

Jdg

Chapter 15

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

אִשְׁתּוֹ אֶת־ שָׁמְשׁוֹן וַיִּפְקֹד חֲטִימִים קְצִיר־ בְּיָמֵי מִיָּמִים וַיְהִי 1
妻を (を) サムソンは 訪ねた 小麦の 刈り入れの 日々-すなわち 幾日か-して さて-あった
H0802 H0853 H8123 H2406 H3117 H3117 H1961

וְלֹא־ הַחֲדָרָה אִשְׁתִּי אֶל־ אֲבָאָה וַיֹּאמֶר עֲיִים בְּנֵי־
しかし-ない 奥の-部屋に 妻の-ところ (へ) 入りたい そして-言った やぎの 子やぎを-もって
H3808 H2315 H0802 H0413 H0935 H0559 H5795 H1423

לְבוֹא: אֲבִיהָ נָתַנו
入ることを 彼女の-父は 許さなかった-彼を
H0935 H0001 H5414

日があつて後、麦刈の時にサムソンは子やぎを携えて妻をおとすれ、「へやにはいつて、妻に会いましょう」と言ったが、妻の父ははいることを許さなかつた。

שָׂנְאָתָה שָׂנֵא כִּי־ אֲמַרְתִּי אָמַר אֲבִיהָ וַיֹּאמֶר 2
憎んだのだと-彼女を 憎んで きっと 思った 確かに 彼女の-父は そして-言った
H8130 H8130 H0559 H0559 H0001 H0559

מִמֶּנָּה מְלִיכָה הַקְטָנָה אֲחֵתָה הֲלֹא לְמַרְעֵךְ וַאֲתַנְנָה
彼女より 美しい 年下の-方が 彼女の-妹は ではないか あなたの-友に それで-与えた-彼女を
H0269 H3808 H4828 H5414

תַּחְתֶּיהָ: לָּהּ נָא תְהִי־
彼女の-代わりに あなたの-ものに どうか なるように
H8478 H4994 H1961

そして父は言った、「あなたが確かに彼女をきらつたに相違ないと思ったので、わたしは彼女をあなたの客であつた者にやりました。彼女の妹は彼女よりもきれいではありませんか。どうぞ、彼女の代りに妹をめとってください」。

עָשָׂה כִּי־ מַפְלְשָׁתִים הַפְּעַם נִקְיָתִי הַפְּעַם שָׁמְשׁוֹן לָהֶם וַיֹּאמֶר 3
する なぜなら ペリシテ人に-対して 今回は 今度は-無罪だ サムソンは 彼らに そして-言った
H6430 H6471 H5352 H8123 H0559

רָעָה: עָמָם אֲנִי
害を 彼らに 私は
H0589

サムソンは彼らに言った、「今度はわたしがペリシテびとに害を加えても、彼らのことでは、わたしに罪がない」。

לְפָדִים וַיִּקַּח שׁוּעָלִים מֵאוֹת שְׁלֹשׁ וַיִּלְכֹּד שָׁמְשׁוֹן וַיֵּלֶךְ 4
たいまつを そして-取った きつねを 百の 三 そして-捕らえた サムソンは そして-行った
H3940 H3947 H7776 H3967 H7969 H3920 H8123 H3212

הַזְנָבוֹת שְׁנַיִן בֵּינָם אֶחָד לְפִיד וַיִּשֶׂם זָנָב אֶל־ זָנָב וַיִּפֶּן
尾の 二つの 間に 一つの たいまつ そして-置いた 尾に (に) 尾を そして-向けた
H2180 H8147 H0996 H0259 H3940 H2180 H0413 H2180 H6437

בְּתוֹךְ: 眞ん中に
H8432

そこでサムソンは行って、きつね三百匹を捕え、たいまつをとり、尾と尾をあわせて、その二つの尾の間に一つのたいまつを結びつけ、

ユダの人々は言った、「あなたがたはどうしてわれわれのところに攻めのぼってきたのですか」。彼らは言った、「われわれはサムソンを縛り、彼がわれわれにしたように、彼にするために上ってきたのです」。

עִטָּם	סִלַע	סַעֲרָף	אֶל-	מִיְהוּדָה	אִישׁ	אֲלָפִים	שָׁלֹשֶׁת	וַיֵּרְדוּ	11
エタムの	岩の	裂け目に	(へ)	ユダから	人が	千の	三	そこで-下って-行った	
H5862	H5553	H5585	H0413	H3063	H0376	H0505	H7969	H3381	
כָּנּוּ	מַשְׁלִים	כִּי-	יָדַעַתָּ	הֲלֹא	לְשַׁמְשׁוֹן	וַיֹּאמְרוּ			
我々を	支配している	(こと)	知っているだろう	知らないのか	サムソンに	そして-言った			
	H4910		H3045	H3808	H8123	H0559			
עָשׂוּ	כַּאֲשֶׁר	לָהֶם	וַיֹּאמְרוּ	לָנוּ	עָשִׂיתָ	זֹאת	וּמַה-	פְּלִשְׁתִּים	
した-ように	ちょうど	彼らに	すると-言った	我々に	したのか	これ	何を-では	ペリシテ人が	
			H0559			H2063	H4100	H6430	
						לָהֶם:	עָשִׂיתִי	כֵן	לִי
						彼らに	した	そのように	私に

そこでユダの人々三千人がエタムの岩の裂け目に下って行って、サムソンに言った、「ペリシテびとはわれわれの支配者であることをあなたは知らないのですか。あなたはどのようにわれわれにこんな事をしたのですか」。サムソンは彼らに言った、「彼らがわたしにしたように、わたしは彼らにしたのです」。

פְּלִשְׁתִּים	בְּיַד-	לְתַתָּךְ	וַיֵּרְדּוּ	לְאַסְרֶךָ	לוֹ	וַיֹּאמְרוּ	12	
ペリシテ人の	手に	渡すために-あなたを	下って-来た	縛るために	彼に	そこで-言った		
H6430	H3027	H5414	H3381	H0631		H0559		
אַתָּם:	כִּי	תִפְגְּעוּן	פֶּן-	לִי	הַשְּׁבַעוּ	שַׁמְשׁוֹן	לָהֶם	וַיֹּאמְרוּ
あなたがたが	私を	襲わないと	(ないように)	私に	誓え	サムソンは	彼らに	すると-言った
		H6293	H6435		H7650	H8123		H0559

彼らはまたサムソンに言った、「われわれはあなたを縛って、ペリシテびとの手にわたすために下ってきたのです」。サムソンは彼らに言った、「あなたがた自身はわたしを撃たないということを誓いなさい」。

בְּיָדָם	וַיִּתְּנוּךְ	וַיִּאֲסְרֶךָ	אָסַר	כִּי-	לֹא	לֵאמֹר	לוֹ	וַיֹּאמְרוּ	13
彼らの-手に	そして-引き渡す	縛り上げ	縛って	ただ	いいえ	言って	彼に	そこで-言った	
H3027	H5414	H0631	H0631		H3808	H0559	H0559		
	חֲדָשִׁים	עֲבֹתִים	בְּשָׁנִים	וַיִּאֲסְרֶהוּ	וּמִיִּתֶךָ	לֹא	וְהָמַת		
	新しい	縄で	二本の	そして-縛った-彼を	しない	決して	しかし-殺す-ことは		
	H2319	H5688	H8147	H0631	H4191	H3808	H4191		
					מִן-	וַיַּעֲלֶיהוּ			
					岩から	そして-連れ上った-彼を			
					H5553	H5927			

彼らはサムソンに言った、「いや、われわれはただ、あなたを縛って、ペリシテびとの手にわたすだけです。決してあなたを殺しません」。彼らは二本の新しい綱をもって彼を縛って、岩からひきあげた。

עָלָיו	וַתֵּצֵלַח	לְקַרְאָתוֹ	הִרְעִינוּ	וּפְלִשְׁתִּים	לְחִי	עַד-	בָּא	הוּא-	14
彼の-上に	すると-臨んだ	迎えに-来て	叫んだ	ペリシテ人たちが	レヒに	(に)	来た-時	彼が	
		H7125	H7321	H6430	H3896	H5704	H0935	H1931	
	כַּפְשָׁתִים	זְרוּעוֹתָיו	עַל-	אֲשֶׁר	הָעֲבֹתִים	וַתְּהַיִּינָה	יְהוָה	רוּחַ	
	亜麻の-ように	彼の-腕の	(の上の)	(あたかも)	綱は	すると-なった	主の	霊が	
	H6593	H2220			H5688	H1961	H3068	H7307	
		יָדָיו:	מֵעַל	וַיִּסּוּרְיוֹ	וַיִּמְסוּ	בְּאֵשׁ	בְּעָרְוֹ	אֲשֶׁר	
		彼の-手から	(から)	縛りが	そして-溶けた	火で	燃えた	(それは)	
		H3027		H0612	H4549	H0784			

サムソンがレヒにきたとき、ペリシテびとは声をあげて、彼に近づいた。その時、主の霊が激しく彼に臨んだので、彼の腕にかかっていた綱は火に焼けた亜麻のようになって、そのなわめが手から解けて落ちた。

וַיִּקְחֶהָ וַיִּשְׁלַח יָדוֹ וַיִּשְׁלַח טְרִיָּה חֲמוֹר לְחֵי-וַיִּמְצָא 15
 そして-取り上げた-それを 手を そして-伸ばした 生々しい ろばの あごの-骨を そして-見つけた
[H3947](#) [H3027](#) [H7971](#) [H2961](#) [H2543](#) [H3895](#) [H4672](#)

וַיַּדְּ-וַיַּדְּ אֶת-אֶלֶף אִישׁ: וַיַּדְּ-וַיַּדְּ אֶת-אֶלֶף אִישׁ:
 人を 千 それで そして-打ち殺した
[H0376](#) [H0505](#) [H5221](#)

彼はろばの新しいあご骨一つを見つけたので、手を伸べて取り、それをもって一千人を打ち殺した。

וַיֹּאמֶר וַיִּמְצָא שָׁמְשׁוֹן בְּלָחֵי חֲמוֹר הַחֲמוֹר בְּלָחֵי הַחֲמוֹרִים 16
 ろばの-あごの-骨で 山と-山を ろばよ ろばの ろばの-あごの-骨で サムソンは そして-言った
[H3895](#) [H2565](#) [H2565](#) [H2543](#) [H3895](#) [H8123](#) [H0559](#)

וַיַּדְּ-וַיַּדְּ אֶת-אֶלֶף אִישׁ: וַיַּדְּ-וַיַּדְּ אֶת-אֶלֶף אִישׁ:
 人を 千 打ち殺した ろばの
[H0376](#) [H0505](#) [H5221](#) [H2543](#)

そしてサムソンは言った、「ろばのあご骨をもって山また山を築き、ろばのあご骨をもって一千人を打ち殺した」。

וַיְהִי וַיְהִי וַיְהִי וַיְהִי וַיְהִי וַיְהִי וַיְהִי 17
 そして-呼んだ 手から あごの-骨を そして-投げ捨てた 語ることを 語り終えた-時 そして-あった
[H7121](#) [H3027](#) [H3895](#) [H7993](#) [H1696](#) [H3615](#) [H1961](#)

וַיְהִי וַיְהִי וַיְהִי וַיְהִי וַיְהִי וַיְהִי וַיְהִי
 ラマト・レヒと その その-場所を
[H7437](#) [H1931](#) [H4725](#)

彼は言い終ると、その手からあご骨を投げすてた。これがためにその所は「あご骨の丘」と呼ばれた。

וַיִּצְמַא וַיִּצְמַא וַיִּצְמַא וַיִּצְמַא וַיִּצְמַא וַיִּצְמַא וַיִּצְמַא 18
 与えてくださった あなたが そして-言った 主に (に) そして-叫んだ 非常に すると-渴いた
[H5414](#) [H0559](#) [H3068](#) [H0413](#) [H7121](#) [H3966](#) [H6770](#)

וַיִּצְמַא וַיִּצְמַא וַיִּצְמַא וַיִּצְמַא וַיִּצְמַא וַיִּצְמַא וַיִּצְמַא
 渴きで 死ぬのか しかし-今 この 大いなる 救いを (を) あなたの-しもべの 手に
[H6772](#) [H4191](#) [H6258](#) [H2063](#) [H8668](#) [H0853](#) [H5650](#) [H3027](#)

וַיִּצְמַא וַיִּצְמַא וַיִּצְמַא וַיִּצְמַא וַיִּצְמַא וַיִּצְמַא וַיִּצְמַא
 割礼なき-者の 手に そして-落ちるのか
[H6189](#) [H3027](#) [H5307](#)

時に彼はひどくかわきを覚えたので、主に呼ばわって言った、「あなたはしもべの手をもって、この大きな救を施されたのに、わたしは今、かわいて死に、割礼をうけないものの手に陥ろうとしています」。

וַיִּבְקַע וַיִּבְקַע וַיִּבְקַע וַיִּבְקַע וַיִּבְקַע וַיִּבְקַע וַיִּבְקַע 19
 そこから そして-出て-来た レヒにある (ところの) くぼみを (を) 神は すると-裂かれた
[H3318](#) [H3895](#) [H4388](#) [H0853](#) [H0430](#) [H1234](#)

וַיִּבְקַע וַיִּבְקַע וַיִּבְקַע וַיִּבְקַע וַיִּבְקַע וַיִּבְקַע וַיִּבְקַע
 呼んだこそ この-ゆえに そして-生き返った 彼の-霊が すると-戻った そして-飲んだ 水が
[H7121](#) [H2421](#) [H7307](#) [H7725](#) [H8354](#) [H4325](#)

וַיִּבְקַע וַיִּבְקַע וַיִּבְקַע וַיִּבְקַע וַיִּבְקַע וַיִּבְקַע וַיִּבְקַע
 この日 まで レヒにある (ところの) エン・ハコレと その-名を
[H2088](#) [H3117](#) [H5704](#) [H3896](#) [H5875](#) [H8034](#)

そこで神はレヒにあるくぼんだ所を裂かれたので、そこから水が流れ出た。サムソンがそれを飲むと彼の霊はもとにかえって元気づいた。それでその名を「呼ばわった者の泉」と呼んだ。これは今日までレヒにある。

פ	שָׁנָה:	עֶשְׂרִים	פְּלִשְׁתִּים	בַּיּוֹם	יִשְׂרָאֵל	אֶת־	וַיִּשְׁפֹּט
(段落)	年	二十	ペリシテ人の	日々に-すなわち	イスラエルを	(を)	そして-さばいた
	H8141	H6242	H6430	H3117	H3478	H0853	H8199

サムソンはペリシテびとの時代に二十年の間イスラエルをさばいた。